

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 21 novembre 2023

Aoste, le 21 novembre 2023

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3744 a pag. 3746

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 3747  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3762  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 3762  
Deliberazione della Giunta e del Consiglio regionale ..... 3766  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3766

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3773  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3744 à la page 3746

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 3747  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3762  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3762  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. 3766  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3766

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3773  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LEGGI E REGOLAMENTI

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 31 ottobre 2023, n. 20.

Loi régionale n° 20 du 31 octobre 2023,

Disposizioni in materia di tutela delle acque dall'inquinamento. Modificazioni alla legge regionale 24 agosto 1982, n. 59 (Norme per la tutela delle acque dall'inquinamento).

portant dispositions en matière de protection des eaux contre la pollution et modification de la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 (Dispositions pour la protection des eaux contre la pollution).

pag. 3747

page 3747

Legge regionale 14 novembre 2023, n. 21.

Loi régionale n° 21 du 14 novembre 2023,

Riconoscimento dei debiti fuori bilancio della Regione e modificazioni alla legge regionale 2 agosto 2023, n. 12.

portant reconnaissance des dettes hors budget de la Région et modification de la loi régionale n° 12 du 2 août 2023.

pag. 3750

page 3750

Legge regionale 14 novembre 2023, n. 22.

Loi régionale n° 22 du 14 novembre 2023,

Nuove disposizioni per il reclutamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta.

portant nouvelles dispositions en matière de recrutement des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

pag. 3756

page 3756

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 6 novembre 2023, n. 547.

Arrêté n° 547 du 6 novembre 2023,

Nomina dei componenti del Comitato del Fondo regionale della Valle d'Aosta per l'occupazione delle persone disabili ai sensi dell'articolo 34 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7.

portant nomination des membres du Comité d'administration du fonds régional de la Vallée d'Aoste pour l'emploi des personnes handicapées visé à l'art. 34 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

pag. 3762

page 3762

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

#### PRESIDENZA DELLA REGIONE

#### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Ordinanza 30 ottobre 2023, n. 14.

Ordonnance n° 14 du 30 octobre 2023,

Misure in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da covid 19 – rimborso delle spese sostenute dal comune di Aosta per la gestione e raccolta dei rifiuti extra-contratto direttamente connessi all'emergenza covid-19. Annualità 2021. Impegno e liquidazione di spesa.

portant mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19 et remboursement des frais supportés par la Commune d'Aoste pour les services de collecte et de traitement des déchets hors contrat directement liés à ladite urgence, au titre de 2021, ainsi qu'engagement et liquidation de la dépense y afférente.

pag. 3762

page 3762

**ASSESSORATO TURISMO SPORT  
E COMMERCIO**

Provvedimento dirigenziale 26 ottobre 2023, n. 6285.

Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere) e della DGR 615/2023, della classificazione a tre stelle superior all'albergo all'insegna "Villamour Boutique hotel & SPA" di La Salle.

pag. 3765

Provvedimento dirigenziale 26 ottobre 2023, n. 6286.

Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere) e della DGR 615/2023, della classificazione a tre stelle superior all'albergo all'insegna "Hotel Edelweiss" di Valtournenche.

pag. 3765

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 23 ottobre 2023, n. 1181.

Approvazione della costituzione del diritto di superficie, su immobile previamente sdemanializzato e trasferito al patrimonio disponibile della Regione per la costruzione e l'esercizio della linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata "Passo dei Salati - Indren" nel comune di Gressoney-La-Trinité ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 12/1997.

pag. 3766

**ATTI EMANATI DA ALTRE  
AMMINISTRAZIONI**

**COMUNE DI GRESSAN**

Deliberazione 29 settembre 2023, n. 39.

Approvazione modifica al regolamento edilizio.

pag. 3766

**COMUNE DI VALSAVARENCHÉ**

Convenzione tra i comuni di Valsavarenche, Introd, Villeneuve e Saint-Pierre per la confluenza della sorgente Fenille nell'acquedotto intercomunale della Valsavarenche.

pag. 3767

**ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS  
ET DU COMMERCE**

Acte du dirigeant n° 6285 du 26 octobre 2023,

portant classement de l'hôtel *Villamour Boutique Hôtel & SPA* de La Salle dans la catégorie 3 étoiles supérieur, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).

page 3765

Acte du dirigeant n° 6286 du 26 octobre 2023,

portant classement de l'hôtel *Edelweiss* de Valtournenche dans la catégorie 3 étoiles supérieur, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).

page 3765

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 1181 du 23 octobre 2023,

portant désaffectation et transfert au patrimoine aliénable de la Région autonome Vallée d'Aoste du bien immobilier nécessaire en vue de la construction et de l'exploitation de la ligne de transport public par câble dénommée *Passo dei Salati - Indren*, dans la commune de Gressoney-La-Trinité, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 et constitution d'un droit de superficie sur ledit bien.

page 3766

**ACTES ÉMANANT DES AUTRES  
ADMINISTRATIONS**

**COMMUNE DE GRESSAN**

Délibération n° 39 du 29 septembre 2023,

portant modification du règlement communal de la construction.

page 3766

**COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ**

Convention entre les communes de Valsavarenche, d'Introd, de Villeneuve et de Saint-Pierre relative au captage de la source dénommée *Fenille* pour alimenter le réseau intercommunal de distribution de l'eau potable de la valsavarenche.

page 3767

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Graduatoria relativa al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (Qualifica unica dirigenziale) da assegnare ad un incarico di secondo livello dirigenziale (grad. 2B) presso la struttura Edilizia strutture scolastiche del Dipartimento infrastrutture e viabilità.

pag. 3773

#### UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES MONT-CERVIN

Graduatoria relativa al bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (categoria C – posizione C1), nel profilo di Agente di Polizia Locale, da assegnare all'organico dei comuni del comprensorio dell'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Cervin.

pag. 3773

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant du deuxième niveau (catégorie unique de direction – 2B), à affecter à la structure « Bâtiments scolaires » du Département des infrastructures et de la voirie.

page 3773

#### UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES MONT-CERVIN

Liste d'aptitude relative à l'avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un Agent de Police Locale (catégorie C / position C1 : aide collaborateur) à affecter aux communes appartenant à l'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Cervin.

page 3773

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 31 ottobre 2023, n. 20.

**Disposizioni in materia di tutela delle acque dall'inquinamento. Modificazioni alla legge regionale 24 agosto 1982, n. 59 (Norme per la tutela delle acque dall'inquinamento).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge :

Art. 1  
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge reca disposizioni in materia di tutela delle acque dall'inquinamento in coerenza con quanto disposto dal decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale), dalla direttiva 2000/60/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2000, che istituisce un quadro per l'azione comunitaria in materia di acque, e dal programma di tutela e uso delle acque.

Art. 2  
(*Modificazioni alla legge regionale 24 agosto 1982, n. 59*)

1. Il primo comma dell'articolo 4 della legge regionale 24 agosto 1982, n. 59 (Norme per la tutela delle acque dall'inquinamento), è sostituito dal seguente:

«1. Gli scarichi degli impianti di depurazione con potenzialità maggiore o uguale a 2000 abitanti equivalenti (a.e.) devono essere compresi nei limiti di accettabilità previsti dall'Allegato 5 alla parte terza del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 (Norme in materia ambientale).».

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 59/1982, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

«1bis. Gli scarichi degli impianti di depurazione con potenzialità minore a 2000 a.e. devono essere compresi nei limiti di accettabilità fissati dalle

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 20 du 31 octobre 2023,

**portant dispositions en matière de protection des eaux contre la pollution et modification de la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 (Dispositions pour la protection des eaux contre la pollution).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet et finalités*)

1. La présente loi fixe des dispositions en matière de protection des eaux contre la pollution, conformément au décret législatif n° 152 du 3 avril 2016 (Dispositions en matière d'environnement), à la directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau et au programme de protection et d'utilisation des eaux.

Art. 2  
(*Modification de la loi régionale n° 59 du 24 août 1982*)

1. Le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 (Dispositions pour la protection des eaux contre la pollution) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Les rejets des installations d'épuration ayant une capacité égale ou supérieure à 2 000 équivalents-habitants (EH) doivent respecter les limites d'acceptabilité visées à l'annexe 5 de la troisième partie du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement). ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 59/1982, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Les rejets des installations d'épuration ayant une capacité inférieure à 2 000 équivalents-habitants (EH) doivent respecter les limites d'ac-

tabelle D ed E allegata alla presente legge.”.

3. Dopo il comma 1bis dell'articolo 4 della l.r. 59/1982, come introdotto dal comma 2, è inserito il seguente:

“1ter. Le determinazioni analitiche, con riferimento agli scarichi di cui ai commi 1 e 1bis, devono essere effettuate con le metodologie di cui all'Allegato 5 alla parte terza del d.lgs. 152/2006.”.

4. Al comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 59/1982, dopo le parole: “preventivamente autorizzati,”, sono inserite le seguenti: “dall'autorità competente,”.

5. Dopo il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 59/1982, come modificato dal comma 4, è inserito il seguente:

“1bis. La Giunta regionale, con propria deliberazione:

- a) detta una specifica disciplina per gli scarichi di reti fognarie provenienti da agglomerati a forte fluttuazione stagionale degli abitanti, ai sensi dell'articolo 105, comma 5, del d.lgs. 152/2006;
- b) disciplina le fasi di autorizzazione provvisoria agli scarichi degli impianti di depurazione delle acque reflue per il tempo necessario al loro avvio oppure, se già in esercizio, allo svolgimento di interventi, sugli impianti o sulle infrastrutture a essi connesse, finalizzati all'adempimento degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea, ovvero al potenziamento funzionale, alla ristrutturazione o alla dismissione, ai sensi dell'articolo 124, comma 6, del d.lgs. 152/2006;
- c) disciplina le modalità di approvazione dei progetti degli impianti di trattamento delle acque reflue urbane e di autorizzazione provvisoria necessaria all'avvio dell'impianto anche in caso di realizzazione per lotti funzionali, ai sensi dell'articolo 126, comma 1, del d.lgs. 152/2006.”.

6. Dopo il comma 1bis dell'articolo 9 della l.r. 59/1982, come introdotto dal comma 5, è inserito il seguente:

“1ter. Nelle more della realizzazione degli interventi di cui al comma 1bis, lettera b), l'autorizzazione esistente allo scarico è rinnovabile, in via provvisoria, fino all'ultimazione delle opere.”.

7. Dopo il comma 1ter dell'articolo 9 della l.r. 59/1982,

ceptabilità fissés par les tableaux D et E annexés à la présente loi. ».

3. Après le premier alinéa bis de l'art. 4 de la LR n° 59/1982, tel qu'il a été introduit par le deuxième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 ter. Les tests analytiques, pour ce qui est des rejets visés au premier alinéa et au premier alinéa bis, doivent être effectués suivant les méthodologies visées à l'annexe 5 de la troisième partie du décret législatif n° 152/2006. ».

4. Au premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 59/1982, après les mots : « préalablement autorisés », il est inséré les mots : « par l'autorité compétente ».

5. Après le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 59/1982, tel qu'il a été modifié par le quatrième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Par une délibération, le Gouvernement régional :

- a) Fixe une réglementation spéciale pour les rejets des réseaux d'égouts provenant des agglomérations caractérisées par une forte fluctuation saisonnière du nombre d'habitants, au sens du cinquième alinéa de l'art. 105 du décret législatif n° 152/2006 ;
- b) Réglemente les phases de la procédure relative à l'autorisation provisoire d'écoulement des rejets des installations d'épuration des eaux usées pour le temps nécessaire à la mise en route de celles-ci ou, si elles fonctionnent déjà, à la réalisation, sur les installations ou les infrastructures accessoires, d'actions qui visent à l'accomplissement des obligations découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne, ou bien au renforcement du fonctionnement, à la reconstruction ou à la désaffectation desdites installations, au sens du sixième alinéa de l'art. 124 du décret législatif n° 152/2006 ;
- c) Réglemente les modalités d'approbation des projets relatifs aux installations de traitement des eaux usées urbaines, ainsi que les modalités d'autorisation provisoire nécessaire aux fins de la mise en route de celles-ci, même en cas de réalisation par tranches, au sens du premier alinéa de l'art. 126 du décret législatif n° 152/2006. ».

6. Après le premier alinéa bis de l'art. 9 de la LR n° 59/1982, tel qu'il a été introduit par le cinquième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 ter. Dans l'attente de la réalisation des actions visées à la lettre b) du premier alinéa bis, l'autorisation d'écoulement de rejets en cours de validité peut être renouvelée, à titre provisoire, jusqu'à l'achèvement des travaux. ».

7. Après le premier alinéa ter de l'art. 9 de la LR n° 59/1982,

come introdotto dal comma 6, è inserito il seguente:

- “1<sup>o</sup> quater. Ai sensi dell'articolo 101, comma 1, del d.lgs. 152/2006, l'autorizzazione può in ogni caso stabilire specifiche deroghe ai suddetti limiti e idonee prescrizioni per i periodi di avviamento e di arresto, e per l'eventualità di guasti, nonché per gli ulteriori periodi transitori necessari per il ritorno alle condizioni di regime.”.
8. Al primo paragrafo della tabella D allegata alla l.r. 59/1982, le parole: “popolazione residente non superiore a 1.000 abitanti e con punte stagionali di popolazione servita non superiore a 3.000 abitanti (dovendo le due condizioni essere contemporaneamente rispettate)” sono sostituite dalle seguenti: “popolazione servita non superiore a 2.000 a.e.”.
9. Al primo paragrafo della tabella E allegata alla l.r. 59/1982, le parole: “popolazione residente” sono sostituite dalle seguenti: “popolazione servita”.
10. Al primo paragrafo della tabella F allegata alla l.r. 59/1982, le parole: “popolazione residente” sono sostituite dalle seguenti: “popolazione servita”.
11. Le tabelle A e C allegate alla l.r. 59/1982 sono abrogate e sostituite dalle tabelle dell'Allegato 5 alla parte terza del d.lgs. 152/2006.

Art. 3  
(Disposizioni transitorie)

1. In sede di prima applicazione, la deliberazione di cui all'articolo 9, comma 1<sup>bis</sup>, della l.r. 59/1982, come introdotto dall'articolo 2, comma 5, è adottata entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Al fine di garantire l'adeguamento degli impianti già esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge a quanto previsto dall'articolo 4, comma 1, della l.r. 59/1982, come sostituito dall'articolo 2, comma 1, garantendo l'adempimento, ai sensi dell'articolo 124, comma 6, del d.lgs. 152/2006, degli obblighi derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea, l'ente di governo d'ambito (EGA) del servizio idrico integrato di cui all'articolo 5, comma 1, della legge regionale 30 maggio 2022, n. 7 (Nuova disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, alla legge regionale 30 marzo 2015, n. 4, e alla legge regionale 22 dicembre 2021, n. 35), a seguito dell'adozione della deliberazione di cui al comma 1 e in ogni caso entro e non oltre il 31 dicembre 2024, aggiorna il programma degli interventi contenuti nel piano d'ambito di cui all'articolo 149 del d.lgs. 152/2006, individuando gli interventi necessari sugli impianti medesimi o sulle infrastrutture a essi connesse, e trasmette il relativo atto integrativo alla struttura

tel qu'il a été introduit par le sixième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

- « 1<sup>o</sup> quater. Au sens au premier alinéa de l'art. 101 du décret législatif n° 152/2006, l'autorisation peut, en tout état de cause, prévoir des dérogations spéciales aux limites susmentionnées et des prescriptions adéquates pour les périodes de mise en route ou d'arrêt des installations ou pour les éventuelles pannes, ainsi que pour les périodes transitoires nécessaires aux fins du retour au fonctionnement à plein régime. ».
8. Au premier paragraphe du tableau D annexé à la LR n° 59/1982, les mots : « les collectivités de 1 000 habitants au plus avec une affluence saisonnière n'excédant pas les 3 000 personnes (les deux conditions devant être respectées simultanément) » sont remplacés par les mots : « une population desservie non supérieure à 2 000 EH ».
9. Au premier paragraphe du tableau E annexé à la LR n° 59/1982, les mots : « population résidente » sont remplacés par les mots : « population desservie ».
10. Au premier paragraphe du tableau F annexé à la LR n° 59/1982, les mots : « population résidente » sont remplacés par les mots : « population desservie ».
11. Les tableaux A et C annexés à la LR n° 59/1982 sont abrogés et remplacés par les tableaux de l'annexe 5 de la troisième partie du décret législatif n° 152/2006.

Art. 3  
(Dispositions transitoires)

1. Lors de la première application de la présente loi, la délibération visée au premier alinéa bis de l'art. 9 de la LR n° 59/1982, tel qu'il a été introduit par le cinquième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, est adoptée dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de cette dernière.
2. Afin que soient garantis l'adaptation des installations existantes à la date d'entrée en vigueur de la présente loi aux dispositions du premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 59/1982, tel qu'il résulte du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi, ainsi que l'accomplissement, au sens du sixième alinéa de l'art. 124 du décret législatif n° 152/2006, des obligations découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne, l'organisme de gouvernement de ressort (*ente di governo d'ambito - EGA*) du service hydrique intégré visé au premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 7 du 30 mai 2022 (Nouvelle réglementation de l'organisation du service hydrique intégré et modification des lois régionales n° 54 du 7 décembre 1998, n° 4 du 30 mars 2015 et n° 35 du 22 décembre 2021) met à jour – à la suite de l'adoption de la délibération visée au premier alinéa et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2024 – le programme des actions figurant dans le plan de ressort visé à l'art. 149 du décret législatif susmentionné, établit les actions qui s'imposent sur les installations en cause ou sur les infra-

regionale competente in materia di tutela della qualità delle acque.

Art. 4  
(Clausola di invarianza finanziaria)

1. La presente legge non comporta oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi.

Art. 5  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente modifica di legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 31 ottobre 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 122;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1076 del 25/09/2023);
- Presentato al Consiglio regionale in data 27/09/2023;
- Assegnato alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 29/09/2023;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 17/10/2023;
- Acquisito il parere della III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 17/10/2023 su nuovo testo e relazione del Consigliere CRETIER;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25/10/2023 con deliberazione n. 2866/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 27/10/2023;

**Legge regionale 14 novembre 2023, n. 21.**

**Riconoscimento dei debiti fuori bilancio della Regione e modificazioni alla legge regionale 2 agosto 2023, n. 12.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

structures accessoires et transmet l'acte complémentaire y afférent à la structure régionale compétente en matière de protection de la qualité des eaux.

Art. 4  
(Clause financière)

1. La présente loi n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 5  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n. 122;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1076 du 25/09/2023);
- présenté au Conseil régional en date du 27/09/2023;
- soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 29/09/2023;
- transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 17/10/2023;
- examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 17/10/2023 - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CRETIER;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25/10/2023 délibération n. 2866/XVI;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 27/10/2023;

**Loi régionale n° 21 du 14 novembre 2023,**

**portant reconnaissance des dettes hors budget de la Région et modification de la loi régionale n° 12 du 2 août 2023.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;



IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Riconoscimento dei debiti fuori bilancio della Regione)*

1. Ai sensi dell'articolo 73, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42), è riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio della Regione derivanti da sentenze esecutive, elencati nell'allegato B, per un importo complessivo di euro 2.645.
2. Ai sensi dell'articolo 73, comma 1, lettera e), del d.lgs. 118/2011, è riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio della Regione derivanti da acquisizioni di beni e servizi in assenza del preventivo impegno di spesa, elencati nell'allegato A, per un importo complessivo di euro 3.286,54.
3. Al finanziamento dell'onere di cui ai commi 1 e 2 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti già iscritti nel bilancio di previsione finanziario della Regione per il triennio 2023/2025, nell'anno 2023, per euro 2.645 nella Missione 20 - Programma 01 (Fondo di riserva) e per euro 3.286,54 nei pertinenti capitoli di bilancio come dettagliatamente indicato negli allegati A e B.

Art. 2

*(Modificazioni alla legge regionale 2 agosto 2023, n. 12)*

1. Alla legge regionale 2 agosto 2023, n. 12 (Secondo provvedimento di assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2023. Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2023/2025), sono apportate le seguenti modificazioni:
  - a) al comma 1 dell'articolo 66, dopo le parole: "procedura di liquidazione", sono aggiunte, in fine, le seguenti: ", al solo fine di sostenere le spese legali per la difesa nei contenziosi in essere alla data di entrata in vigore della presente legge e il conseguente recupero crediti";
  - b) alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 80, le parole: "euro 12.449.196,55" sono sostituite dalle seguenti: "euro 12.630.310,04";
  - c) all'allegato Q:
    - 1) le parole: "VARIAZIONI 2022" sono sostituite dalle seguenti: "VARIAZIONI 2023";
    - 2) le parole: "VARIAZIONI 2023" sono sostituite dalle seguenti: "VARIAZIONI 2024";
    - 3) le parole: "VARIAZIONI 2024" sono sostituite dalle seguenti: "VARIAZIONI 2025".

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Reconnaissance des dettes hors budget de la Région)*

1. Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 73 du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 (Dispositions en matière d'harmonisation des systèmes comptables et des schémas de budget des Régions, des collectivités locales et de leurs organismes, aux termes des art. 1<sup>er</sup> et 2 de la loi n° 42 du 5 mai 2009), la légitimité des dettes hors budget de la Région qui dérivent de jugements d'exécution et qui sont énumérées à l'annexe B est reconnue pour un montant global de 2 645 euros.
2. Aux termes de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 73 du décret législatif n° 118/2011 la légitimité des dettes hors budget de la Région qui dérivent de l'achat de biens et de services effectué sans que l'engagement de dépenses y afférent ait été pris et qui sont énumérées à l'annexe A est reconnue pour un montant global de 3 286,54 euros.
3. Les dépenses visées aux premier et deuxième alinéas sont financées par les crédits déjà inscrits au budget prévisionnel 2023/2025 de la Région, au titre de 2023, quant à 2 645 euros, dans le cadre de la mission 20, programme 01 (Fonds de réserve), et, quant à 3 286,54 euros, aux chapitres y afférents, comme il est indiqué de manière détaillée dans les annexes A et B.

Art. 2

*(Modification de la loi régionale n° 12 du 2 août 2023)*

1. La loi régionale n° 12 du 2 août 2023 (Deuxième réajustement du budget prévisionnel 2023 et rectification du budget prévisionnel 2023/2025 de la Région autonome Vallée d'Aoste) subit les modifications ci-après :
  - a) À la fin du premier alinéa de l'art. 66, après les mots : « procédure de liquidation », il est ajouté les mots : « uniquement pour la couverture des frais de défense dans les contentieux en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et pour le recouvrement des créances y afférentes », précédés d'une virgule ;
  - b) À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 80, le montant : « 12 449 196,55 euros » est remplacé par le montant : « 12 630 310,04 euros » ;
  - c) À l'annexe Q :
    - 1) Les mots : « RECTIFICATIONS 2022 » sont remplacés par les mots : « RECTIFICATIONS 2023 » ;
    - 2) Les mots : « RECTIFICATIONS 2023 » sont remplacés par les mots : « RECTIFICATIONS 2024 » ;
    - 3) Les mots : « RECTIFICATIONS 2024 » sont remplacés par les mots : « RECTIFICATIONS 2025 » .

**Art. 3**  
*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 14 novembre 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Art. 3**  
*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

ALLEGATO A

Debiti fuori bilancio derivanti da acquisizione di beni e servizi in assenza del preventivo impegno di spesa - art.73, comma 1, lett. e) D.lgs.118/2011 -

N.	Assessorato	Descrizione della spesa	Importo	Natura della spesa (corrente o investimento)	Creditore	Copertura finanziaria su missione 20 (Fondi e accantonamenti) progr.01 (Fondo di riserva) - anno 2023	Copertura finanziaria con risorse già stanziata in bilancio anno 2023
1	Presidenza della Regione	Pagamento a titolo di rimborso, a favore di studio legale, del contributo unificato su ordinanze della Corte di Cassazione nn.28753/2019, 9787/2020, 9786/2020 e 11360/2020	€ 1.898,00	corrente	G3452		€ 1.898,00 Missione 1 (Servizi istituzionali, generali e di gestione); Programma 1.011 (Altri servizi generali)- Titolo 1
2	Assessorato sviluppo economico, formazione e lavoro, trasporti e mobilità sostenibile	Pagamento del servizio di manutenzione ordinaria e di sicurezza di carrelli elevatori in dotazione al Dipartimento sviluppo economico ed energia	€ 250,10	corrente	G7407		€ 250,10 Missione 1 (Servizi istituzionali, generali e di gestione); Programma 1.011 (Altri servizi generali)- Titolo 1
3	Assessorato agricoltura e risorse naturali	Pagamento a professionista del servizio di verifica e collaudo statico e strutturale in fase di progettazione e di esecuzione delle opere di sostegno su piste forestali (strada consortile tra le loc.Epinel e Maison Tarambel nel comune di Cogne)	€ 457,65	investimento	05804		€ 457,65 Missione 9 (Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente); Programma 9.005 (Agricoltura, silvicoltura, pesca e caccia) - Titolo 2
4	Assessorato sanità, salute e politiche sociali	Rimborso spese alla Società di Servizi Valle d'Aosta S.p.A relative a trasferte effettuate fuori Regione da parte di due assistenti sociali per attività di formazione obbligatoria per l'attuazione del Piano di Lavoro del Programma nazionale PIPPI (Programma di Intervento per la Prevenzione della Istituzionalizzazione)	€ 680,79	corrente	G2464		€ 680,79 Missione 12 (Diritti sociali, politiche sociali e famiglia); Programma 12.005 (Interventi per le famiglie) - Titolo 1
<b>TOTALE</b>							<b>€ 3.286,54</b>

ALLEGATO B

Debiti fuori bilancio derivanti da sentenze esecutive - art.73, comma 1, lett. e) D.lgs.118/2011 -

N.	Assessorato	Descrizione della spesa	Importo	Natura della spesa (corrente o investimento)	Creditore	Copertura finanziaria su missione 20 (Fondi e accantonamenti) progr.01 (Fondo di riserva) - anno 2023	Copertura finanziaria con risorse già stanziata in bilancio anno 2023
1	Presidenza della Regione	Pagamento in esecuzione di ordinanza emessa dalla Corte Suprema di Cassazione (ordinanza n.26267/2023 depositata in data 11 settembre 2023, resa nel giudizio RGN 35357/2018 promosso dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'annullamento della sentenza del Tribunale di Aosta n.126/2018 in materia di sanzioni amministrative)	€ 2.645,00	corrente	208454	€ 2.645,00	€ -
<b>TOTALE</b>						€ 2.645,00	

ANNEXE A

Dettes hors budget découlant de l'achat de biens et de services sans que l'engagement de dépenses y afférent ait été pris  
(Lettre e du premier alinéa de l'art. 73 du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011)

N°	Assessorat	Description de la dépense	Montant	Nature de la dépense (ordinaire ou d'investissement)	Créancier	Couverture financière par les crédits affectés à la mission 20 (Fonds et provisions) programme 03 (Fonds de réserve) - année 2023	Couverture financière par des crédits déjà inscrits au budget au titre de 2023
1	Présidence de la Région	Païement à un cabinet d'avocats, à titre de remboursement, de la contribution unifiée relative aux ordonnances de la Cour de Cassation n° 28753/2019, n° 9787/2020, n° 9786/2020 et n° 11360/2020	€ 1 898	ordinaire	G3452		€ 1 898 Mission 01 (Services institutionnels, généraux et de gestion), programme 1.011 (Autres services généraux) - Titre 1
2	Assessorat de l'essor économique, de la formation et du travail, des transports et de la mobilité durable	Païement du service d'entretien ordinaire et de contrôle de la sécurité des chariots élévateurs utilisés par le Département de l'essor économique et de l'énergie	€ 250,10	ordinaire	G7407		€ 250,10 Mission 01 (Services institutionnels, généraux et de gestion), programme 1.011 (Autres services généraux) - Titre 1
3	Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles	Rémunération d'un professionnel pour le service de contrôle et d'essai statique et structurel lors des phases de conception et d'exécution des ouvrages de soutènement le long de chemins forestiers (route consortiale entre Epinel et Maison Tarambel, dans la commune de Cogne)	€ 457,65	d'investissement	05804		€ 457,65 Mission 09 (Développement durable et protection du territoire et de l'environnement), programme 9.005 (Agriculture, sylviculture, pêche et chasse) - Titre 2
4	Assessorat de la sante, du bien-être et des politiques sociales	Remboursement à <i>Società de services Vallée d'Aoste SpA</i> des dépenses relatives aux déplacements hors de la région effectués par deux assistants sociaux pour participer à des activités de formation obligatoire en vue de l'application du plan de travail du programme national d'actions pour la prévention du placement en établissement ( <i>Programma di intervento per la Prevenzione della Istituzionalizzazione - PIPPI</i> )	€ 680,79	ordinaire	G2464		€ 680,79 Droits sociaux, politiques sociales et famille), Programme 12.005 (Mesures en faveur des familles) - Titre 1
<b>TOTAL</b>							<b>€ 3 286,54</b>

ANNEXE B

Dettes hors budget découlant de jugements d'exécution  
(Lettre e du premier alinéa de l'art. 73 du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011)

N°	Assessorat	Description de la dépense	Montant	Nature de la dépense (ordinaire ou d'investissement)	Créancier	Couverture financière par les crédits affectés à la mission 20 (Fonds et provisions) programme 03 (Fonds de réserve)	Couverture financière par des crédits déjà inscrits au budget au titre de 2023
1	Présidence de la Région	Paiement en application de l'ordonnance rendue par la Cour suprême de Cassation (ordonnance n° 26267/2023 déposée le 11 septembre 2023, dans le cadre de la procédure RGN n° 35357/2018 lancée par la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de l'annulation du jugement du Tribunal d'Aoste n° 126/2018 en matière de sanctions administratives)	€ 2 645	ordinaire	208454	€ 2 645,00	€ -
<b>TOTAL</b>						€ 2 645,00	

## LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 125;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1179 del 23/10/2023);
- Presentato al Consiglio regionale in data 24/10/2023;
- Assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 24/10/2023;
- Acquisito il parere del Collegio dei revisori dei conti in data 30/10/2023;
- Acquisito il parere della II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 30/10/2023, e relazione del Consigliere MALACRINÒ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 08/11/2023 con deliberazione n. 2920/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 9/11/2023;

**Legge regionale 14 novembre 2023, n. 22.**

**Nuove disposizioni per il reclutamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità e oggetto)

1. In attuazione dell'articolo 2, comma primo, lettere a) e b), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), in combinato disposto con gli articoli 117, comma quarto, della Costituzione e 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione), la presente legge reca nuove disposizioni in materia di reclutamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta e di conferimento dei relativi incarichi.
2. La presente legge definisce, in particolare:
  - a) i requisiti per l'accesso all'Albo regionale dei segretari di cui all'articolo 1, comma 1, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 (Norme in materia di segretari degli enti locali della Regione autonoma Valle d'Aosta), di seguito denominato Albo, gestito dall'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, di seguito denominata Agenzia;
  - b) le competenze del consiglio di amministrazione dell'Agenzia, di seguito denominato consiglio di amministrazione;
  - c) i criteri per la determinazione del numero dei posti da

## TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 125;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1179 du 23/10/2023);
- présenté au Conseil régional en date du 24/10/2023;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 24/10/2023;
- avis du Collège des commissaires aux comptes enregistré le 30/10/2023;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 30/10/2023 et rapport du Conseiller MALACRINÒ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 08/11/2023 délibération n. 2920/XVI;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 9/11/2023;

**Loi régionale n° 22 du 14 novembre 2023,**

**portant nouvelles dispositions en matière de recrutement des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalité et objet)

1. En application des lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) et des dispositions combinées du quatrième alinéa de l'art. 117 de la Constitution et de l'art. 10 de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 (Modification du titre V de la deuxième partie de la Constitution), la présente loi fixe de nouvelles dispositions en matière de recrutement des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, ainsi que d'attribution des mandats y afférents.
2. La présente loi établit notamment :
  - a) Les conditions requises pour l'immatriculation au Tableau régional des secrétaires visé au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998 (Dispositions sur les secrétaires des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste), ci-après dénommé « Tableau », qui est géré par l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Agence » ;
  - b) Les compétences du Conseil d'administration de l'Agence, ci-après dénommé « Conseil d'administration » ;
  - c) Les critères pour la détermination du nombre de po-

- segretario da ricoprire tramite procedura di reclutamento;
- d) le modalità di espletamento della procedura di reclutamento;
  - e) la durata e le modalità di utilizzo della graduatoria;
  - f) le modalità di iscrizione all'Albo e di conferimento degli incarichi di segretario di ente locale.

Art. 2  
(Requisiti per l'accesso all'Albo)

1. All'Albo si accede mediante un concorso-corso, comprendente una prova selettiva comparativa per esami, un corso di formazione e un periodo di tirocinio, cui possono partecipare i soggetti in possesso di laurea magistrale in giurisprudenza, scienze politiche, economia e lauree equiparate ed equipollenti ai sensi della normativa vigente, nonché i soggetti in possesso di laurea magistrale che abbiano maturato una esperienza di almeno cinque anni negli ultimi dieci come segretario di ente locale della Valle d'Aosta.

Art. 3  
(Avvio del concorso-corso)

1. Il consiglio di amministrazione individua periodicamente i posti di segretario da mettere a concorso, fino ad un numero massimo di posti pari a quello in essere alla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Il bando del concorso-corso, contenente l'indicazione del numero dei posti da ricoprire, è approvato dal consiglio di amministrazione.

Art. 4  
(Concorso-corso)

1. Le modalità di svolgimento del concorso-corso sono definite dal bando, in conformità a quanto previsto dalla presente legge.
2. Il concorso-corso è preceduto dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, secondo le modalità di cui all'articolo 16 del regolamento regionale 12 febbraio 2013, n. 1 (Nuove disposizioni sull'accesso, sulle modalità e sui criteri per l'assunzione del personale dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6).
3. Gli esami del concorso-corso consistono in tre prove scritte e una prova orale, vertenti sulle materie indicate nel bando. La terza prova scritta, i cui contenuti sono indicati nel bando, è volta ad accertare capacità, attitudini e motivazioni individuali.
4. La commissione di concorso, composta con le modalità di cui all'articolo 36 del r.r. 1/2013, è nominata, per l'intero concorso-corso, dal consiglio di amministrazione, successivamente alla scadenza del bando. Per lo svolgimento della terza prova scritta del concorso, la commissione è integrata da un esperto in psicologia del lavoro.

- stes de secrétaires à pourvoir par procédure de recrutement ;
- d) Les modalités de déroulement de la procédure de recrutement ;
  - e) La durée et les modalités d'utilisation de la liste d'aptitude ;
  - f) Les modalités d'immatriculation au Tableau et d'attribution des mandats de secrétaire de collectivité locale.

Art. 2  
(Conditions requises pour l'immatriculation au Tableau)

1. L'immatriculation au Tableau est subordonnée à la réussite d'un cours-concours – qui prévoit une sélection comparative sur épreuves, un cours de formation et un stage – auquel peuvent participer les personnes titulaires d'une licence magistrale en droit, en sciences politiques ou en économie, ou une licence équivalente au sens de la réglementation en vigueur, ainsi que les personnes justifiant d'une licence magistrale et ayant exercé les fonctions de secrétaire d'une collectivité locale de la Vallée d'Aoste pendant cinq ans au moins au cours des dix dernières années.

Art. 3  
(Ouverture du cours-concours)

1. Le Conseil d'administration définit périodiquement les postes de secrétaire à ouvrir au concours, et ce, jusqu'à concurrence du nombre maximum de postes existant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. L'avis de cours-concours, indiquant le nombre de postes à pourvoir, est approuvé par le Conseil d'administration.

Art. 4  
(Cours-concours)

1. Les modalités de déroulement du cours-concours sont établies dans l'avis y afférent, conformément aux dispositions de la présente loi.
2. Le cours-concours est précédé d'un examen de français ou d'italien, suivant les modalités de l'art. 16 du règlement régional n° 1 du 12 février 2013 (Nouvelles dispositions en matière d'accès aux emplois publics et de modalités et critères de recrutement des personnels de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'abrogation du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996).
3. Le cours-concours comprend trois épreuves écrites et une épreuve orale portant sur les matières indiquées dans l'avis de concours. La troisième épreuve écrite, dont les contenus sont indiqués dans ledit avis, vise à vérifier les capacités, les aptitudes et les motivations des candidats.
4. Le jury du concours, dont la composition doit respecter les modalités visées à l'art. 36 du RR n° 1/2013, est nommé par le Conseil d'administration après l'expiration du délai de candidature et pour toute la durée de la procédure de cours-concours. Pour la troisième épreuve écrite, le jury s'adjoint un spécialiste de psychologie du travail.

5. La valutazione delle prove del concorso è espressa in decimi. L'ammissione a ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata se i candidati riportano una votazione minima di sette decimi. Il punteggio utile alla formazione della graduatoria del concorso è dato dalla media delle votazioni conseguite nelle prove scritte e nella prova orale.
  6. I candidati che al termine delle prove di concorso risultano collocati nella graduatoria sono ammessi a partecipare al corso di formazione.
  7. Il corso di formazione, vertente sulle materie indicate nel bando di concorso, ha durata di quattro mesi con una frequenza minima obbligatoria non inferiore all'80 per cento delle ore di lezione previste o al 60 per cento per i soggetti che hanno completato l'ultimo corso di formazione per segretari effettuato ai sensi della legge regionale 24 settembre 2019, n. 14 (Disposizioni urgenti per il reclutamento di segretari degli enti locali della Valle d'Aosta).
  8. Al termine del corso di formazione, i candidati che hanno rispettato la durata minima di frequenza obbligatoria sono ammessi a un successivo periodo di tirocinio pratico di due mesi presso uno o più enti locali della Regione, con le modalità stabilite con deliberazione del consiglio di amministrazione. I candidati che hanno già svolto le funzioni di segretario di ente locale per almeno un anno nel quinquennio precedente alla data di scadenza del bando sono esentati dal tirocinio.
  9. La partecipazione al tirocinio di personale esterno agli enti del comparto unico regionale è subordinata alla sospensione, per la durata dello stesso, dello svolgimento di prestazioni lavorative derivanti da rapporti di impiego precedentemente assunti o dello svolgimento di prestazioni professionali o di lavoro autonomo. La partecipazione al tirocinio dei dipendenti a tempo indeterminato di uno degli enti del comparto unico regionale determina il loro collocamento in aspettativa senza assegni per l'intera durata del periodo di tirocinio.
  10. Per il periodo di tirocinio, è corrisposto dall'Agenzia un assegno di frequenza di natura non retributiva, erogato mensilmente, in misura pari al 50 per cento dello stipendio tabellare del personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale del comparto unico regionale. L'assegno è restituito, nella misura del 50 per cento di quanto percepito, nel caso in cui il candidato non completi il percorso formativo, non accetti il primo incarico o si dimetta nei primi cinque anni di servizio.
  11. Al termine del corso di formazione e del tirocinio i candidati, compresi coloro che sono esentati dal tirocinio ai sensi del comma 8, sono tenuti a sostenere una prova teorico-pratica, consistente nella stesura di uno o più elaborati, provvedimenti, relazioni o progetti, volta ad accertare le conoscenze e le competenze tecniche specifiche nelle materie previste dal bando, oltre che le capacità organizzative, gestionali, manageriali e l'attitudine a risolvere problemi e a elaborare soluzioni. La prova si intende superata se i candidati
5. Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves, les candidats doivent obtenir une note d'au moins sept dixièmes. La liste d'aptitude est dressée sur la base des points obtenus, qui correspondent à la moyenne des notes relatives aux épreuves écrites et à l'épreuve orale.
  6. Les candidats qui, à l'issue des épreuves du concours, sont inscrits sur la liste d'aptitude sont admis à participer au cours de formation.
  7. Le cours de formation, qui porte sur les matières indiquées dans l'avis de concours, a une durée de quatre mois et prévoit une fréquence obligatoire non inférieure à 80 p. 100 des heures de cours prévues ou de 60 p. 100 pour les personnes qui ont achevé le dernier cours de formation pour secrétaires effectué au sens de la loi régionale n° 14 du 24 septembre 2019 (Dispositions urgentes en matière de recrutement des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).
  8. À l'issue du cours de formation, les candidats qui ont respecté la condition de fréquence obligatoire sont admis à un stage pratique de deux mois auprès d'une ou de plusieurs collectivités locales de la Vallée d'Aoste, suivant les modalités établies par délibération du Conseil d'administration. Les candidats qui ont déjà exercé les fonctions de secrétaire d'une collectivité locale pendant un an au moins au cours des cinq années précédant la date d'expiration du délai de candidature sont dispensés du stage.
  9. La participation au stage de personnels ne relevant pas du statut unique de la Vallée d'Aoste est subordonnée à la suspension, pendant toute la durée de celui-ci, de toute prestation liée à un rapport de travail en cours ou à l'exercice d'une activité professionnelle ou d'un travail indépendant. La participation au stage des personnels sous contrat à durée indéterminée des collectivités relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste entraîne la mise en disponibilité sans solde de ceux-ci pendant toute la durée dudit stage.
  10. Pendant la durée du stage, l'Agence verse, chaque mois, aux participants une allocation de participation ne revêtant pas le caractère de traitement et équivalant à 50 p. 100 du traitement de base des personnels relevant de la catégorie unique de direction du statut unique de la Vallée d'Aoste. Le candidat qui n'achève pas le parcours de formation, n'accepte pas le premier mandat qui lui est proposé ou démissionne au cours des cinq premières années de service est tenu de rembourser l'allocation en cause à hauteur de 50 p. 100 de la somme perçue.
  11. À l'issue du cours de formation et du stage, les candidats, y compris ceux qui sont dispensés du stage au sens du huitième alinéa, sont tenus de passer une épreuve théorique et pratique consistant dans la rédaction d'un ou plusieurs textes, actes, rapports ou projets et visant à vérifier les connaissances et les compétences techniques spécifiques dans les matières prévues par l'avis de concours, ainsi que les capacités organisationnelles, managerielles et de gestion et l'aptitude à résoudre des problèmes et à mettre au point des solutions. Pour réus-



riportano una votazione minima di sette decimi.

12. In caso di assenza dovuta a legittimo impedimento, nei casi stabiliti con deliberazione del consiglio di amministrazione, per un periodo che non consenta di raggiungere la durata minima obbligatoria del corso di formazione o per un periodo superiore al 20 per cento della durata complessiva del tirocinio, i candidati che hanno superato il concorso sono ammessi a partecipare al corso di formazione o al tirocinio riferiti al successivo concorso-corso.

Art. 5  
(*Graduatoria finale e suo utilizzo*)

1. La graduatoria finale del concorso-corso è formata dalla media espressa in decimi dei punteggi ottenuti nel concorso e nella prova teorico-pratica successiva al corso di formazione e al tirocinio.
2. La graduatoria finale del concorso-corso è approvata dal consiglio di amministrazione e ha durata triennale, decorrente dalla data di approvazione.

Art. 6  
(*Iscrizione all'Albo dei vincitori e degli idonei al concorso-corso. Conferimento degli incarichi di segretario di ente locale*)

1. I vincitori del concorso-corso, a far data dall'approvazione della graduatoria finale, sono iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 1, comma 5, della l.r. 46/1998, senza diritto al trattamento economico. Il rapporto di lavoro con l'Agenda, con il conseguente diritto al trattamento economico corrispondente, si instaura con la sottoscrizione del contratto individuale di lavoro relativo al primo incarico di segretario di ente locale della Valle d'Aosta.
2. Sono altresì iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 1, comma 5, della l.r. 46/1998, durante il periodo di validità triennale della graduatoria, gli idonei al concorso-corso, ogni qualvolta vi sia la necessità di ricoprire un posto resosi nel frattempo vacante, mediante scorrimento della relativa graduatoria.
3. Gli idonei al concorso-corso, a far data dall'approvazione della graduatoria finale, sono anche iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 1, comma 6, della l.r. 46/1998.
4. Il conferimento degli incarichi di segretario di ente locale continua a essere disciplinato dall'articolo 8 della l.r. 14/2019; ai soggetti di cui al comma 3 del predetto articolo 8, è altresì conferibile l'incarico di supplenza sui posti di segretari assenti dal servizio per un periodo di durata superiore a sessanta giorni e sino al termine dell'assenza.

Art. 7  
(*Disposizioni finali*)

1. Per tutto quanto non diversamente disciplinato dalla presente legge continuano a trovare applicazione, in quanto compatibili, le disposizioni di cui alla legge

sur l'épreuve en cause, les candidats doivent obtenir une note d'au moins sept dixièmes.

12. Dans les cas établis par délibération du Conseil d'administration, tout candidat ayant réussi le concours mais étant absent, en raison d'un empêchement légitime, pour une période ne lui permettant pas de respecter la fréquence minimale obligatoire au cours de formation ou pendant une période dépassant 20 p. 100 de la durée globale du stage est admis à participer au cours de formation et au stage dans le cadre du cours-concours suivant.

Art. 5  
(*Liste d'aptitude finale et utilisation*)

1. La liste d'aptitude finale du cours-concours est dressée sur la base de la moyenne, exprimée en dixièmes, des points obtenus au concours, à l'épreuve théorique et pratique à l'issue du cours de formation et au stage.
2. La liste d'aptitude finale du cours-concours est approuvée par le Conseil d'administration et est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Art. 6  
(*Immatriculation au Tableau et attribution des mandats de secrétaire de collectivité locale*)

1. À compter de la date de l'approbation de la liste d'aptitude finale, les lauréats du cours-concours sont immatriculés au Tableau au sens du cinquième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 46/1998, sans avoir droit à aucun traitement. Le rapport de travail avec l'Agence, donnant droit au traitement prévu, court de la date de signature du contrat individuel de travail relatif au premier mandat de secrétaire d'une collectivité locale de la Vallée d'Aoste.
2. Chaque fois qu'il y a lieu de pourvoir un poste de secrétaire devenu vacant au cours de la période de validité de la liste d'aptitude du cours-concours, les personnes figurant sur celle-ci sont immatriculées au Tableau au sens du cinquième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 46/1998, suivant l'ordre de ladite liste.
3. À compter de la date de l'approbation de la liste d'aptitude finale, les personnes figurant sur celle-ci sont immatriculées au Tableau au sens du sixième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 46/1998.
4. L'attribution des mandats de secrétaire de collectivité locale continue à être réglementée par l'art. 8 de la LR n° 14/2019 ; les personnes visées au troisième alinéa dudit article peuvent également remplir les fonctions de secrétaire en tant que suppléantes au titre de postes dont les titulaires sont absents pendant une durée de plus de soixante jours et jusqu'à la fin de la période d'absence.

Art. 7  
(*Dispositions finales*)

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente loi, il est fait application, pour autant qu'elles soient compatibles, des dispositions de la loi régionale n° 10 du 8 mai 2015

regionale 8 maggio 2015, n. 10 (Disposizioni urgenti per garantire il servizio di segreteria nell'ambito delle nuove forme associative tra enti locali di cui alla legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 (Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane)), alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale), alla l.r. 46/1998, al r.r. 1/2013 e al r.r. 4/1999.

2. Il conferimento degli incarichi di segretario di ente locale conseguenti all'iscrizione all'Albo dei vincitori e degli idonei al concorso-corso di cui all'articolo 6 decorre a partire dalle prossime elezioni generali comunali.

Art. 8  
(Abrogazioni)

1. Sono o restano abrogati:

- a) il comma 5 dell'articolo 1 della l.r. 46/1998;
- b) al comma 3 dell'articolo 12 del r.r. 4/1999, le parole: “, con le modalità di cui all'articolo 16,” e gli articoli 14 e 16 del medesimo r.r. 4/1999;
- c) la l.r. 14/2019, a eccezione dell'articolo 8;
- d) il comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 15/2020;
- e) la legge regionale 29 marzo 2021, n. 4 (Disposizioni urgenti per garantire la tempestiva copertura dei posti di segretario degli enti locali a seguito della rideterminazione degli ambiti territoriali sovracomunali effettuata ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 21 dicembre 2020, n. 15. Riorganizzazione amministrativa del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM). Modificazioni di leggi regionali);
- f) l'articolo 6 della legge regionale 22 dicembre 2021, n. 37 (Disposizioni collegate alla legge di stabilità regionale per il triennio 2022/2024. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni);
- g) l'articolo 4 della legge regionale 27 maggio 2022, n. 6 (Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione finanziario della Regione per il triennio 2022/2024. Modificazioni di leggi regionali).

Art. 9  
(Clausola di invarianza finanziaria)

1. La presente legge non comporta oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi.

(Disposizioni urgentes pour garantir le service de secrétariat dans le cadre des nouvelles formes d'association des collectivités locales visées à la loi régionale n° 6 du 5 août 2014, portant nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne), de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel), de la LR n° 46/1998, du RR n° 1/2013 et du RR n° 4/1999.

2. L'attribution des mandats de secrétaire de collectivité locale à la suite de l'immatriculation au Tableau des lauréats et des personnes figurant sur la liste d'aptitude du cours-concours au sens de l'art. 6 court à compter des prochaines élections communales générales.

Art. 8  
(Abrogations)

1. Les dispositions ci-après sont ou demeurent abrogées :

- a) Le cinquième alinéa de l'art. 1er de la LR n° 46/1998 ;
- b) Au troisième alinéa de l'art. 12 du RR n° 4/1999, les mots : « suivant les modalités visées à l'article 16 du présent règlement », ainsi que les virgules qui les précède et qui les suit, et les art. 14 et 16 dudit règlement ;
- c) La LR n° 14/2019, sauf l'art. 8 ;
- d) Le premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 15/2020 ;
- e) La loi régionale n° 4 du 29 mars 2021, portant dispositions urgentes en vue de la couverture en temps utile, à la suite de la révision des ressorts territoriaux supra-communaux au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 15 du 21 décembre 2020, des postes vacants de secrétaire de collectivité locale, réorganisation administrative du Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du Bassin de la Doire Baltée (*Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea - BIM*) et modification de lois régionales ;
- f) L'art. 6 de la loi régionale n° 37 du 22 décembre 2021 (Disposizioni liées à la loi régionale de stabilité 2022/2024, modification de lois régionales et dispositions diverses) ;
- g) L'art. 4 de la loi régionale n° 6 du 27 mai 2022 (Premières mesures de rectification du budget prévisionnel 2022/2024 de la Région et modification de lois régionales).

Art. 9  
(Clause financière)

1. La présente loi n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 10  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 14 novembre 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 121;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1086 del 25/09/2023);
- Presentato al Consiglio regionale in data 26/09/2023;
- Assegnato alla I<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 27/09/2023;
- Assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 27/09/2023;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 18/10/2023;
- Acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti I<sup>a</sup> e II<sup>a</sup>, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 30/10/2023, e relazioni dei Consiglieri JORDAN, MALACRINÒ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 08/11/2023 con deliberazione n. 2919/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 9/11/2023;

Art. 10  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n. 121;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1086 du 25/09/2023);
- présenté au Conseil régional en date du 26/09/2023;
- soumis à la I<sup>re</sup> Commission permanente du Conseil en date du 27/09/2023;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 27/09/2023;
- transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 18/10/2023;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil I<sup>re</sup> et II<sup>e</sup> qui ont exprimé leur avis en date du 30/10/2023, et rapports des Conseillers JORDAN, MALACRINÒ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 08/11/2023 délibération n. 2919/XVI;
- l'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 9/11/2023;

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

Decreto 6 novembre 2023, n. 547.

Nomina dei componenti del Comitato del Fondo regionale della Valle d'Aosta per l'occupazione delle persone disabili ai sensi dell'articolo 34 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

che il Comitato di amministrazione del Fondo regionale della Valle d'Aosta per l'occupazione delle persone disabili, previsto dall'articolo 34 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7, sia composto, per la durata di cinque anni, con decorrenza dalla data del presente decreto, come di seguito indicato:

Luigi BERTSCHY	Assessore allo Sviluppo economico, Formazione e Lavoro, Trasporti e Mobilità sostenibile; assesseur à l'essor économique, à la formation et au travail, aux transports et à la mobilité durable ;
Carla Stefania RICCARDI	Coordinatrice del Dipartimento Politiche del lavoro e della Formazione; coordinatrice du Département des politiques du travail et de la formation ;
Gabriella FURFARO	Dirigente della Struttura Invalidità civile e Interventi per la disabilità; dirigeante de la structure « Invalidité civile et mesures pour les personnes handicapées » ;
Ramira BIZZOTTO	Rappresentante dell'Unione Italiana del Lavoro per le organizzazioni sindacali dei lavoratori; représentante de <i>Unione Italiana del Lavoro</i> , au titre des organisations syndicales des travailleurs ;
Patrizia MARCIGAGLIA	Rappresentante di Confartigianato Imprese Valle d'Aosta per le organizzazioni dei datori di lavoro; représentante de <i>Confartigianato imprese Valle d'Aosta</i> , au titre des organisations patronales ;
Roberto GRASSO	Rappresentante del Coordinamento Disabilità Valle d'Aosta; représentant de <i>Coordinamento Disabilità Valle d'Aosta</i> ;
Eleonora ACCURSO	Rappresentante del Consiglio permanente degli Enti locali della Valle d'Aosta. représentante du Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Il presente provvedimento è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 novembre 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**ATTI DEI DIRIGENTI  
REGIONALI**  
**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 547 du 6 novembre 2023,

portant nomination des membres du Comité d'administration du fonds régional de la Vallée d'Aoste pour l'emploi des personnes handicapées visé à l'art. 34 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont nommées membres du Comité d'administration du fonds régional de la Vallée d'Aoste pour l'emploi des personnes handicapées visé à l'art. 34 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003, à compter de la date du présent arrêté et pour cinq ans :

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**ACTES DES DIRIGEANTS  
DE LA RÉGION**  
**PRÉSIDENTE DE LA RÉGION**

**Ordinanza 30 ottobre 2023, n. 14.**

**Misure in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da covid 19 – rimborso delle spese sostenute dal comune di Aosta per la gestione e raccolta dei rifiuti extra-contratto direttamente connessi all'emergenza covid-19. Annualità 2021. Impegno e liquidazione di spesa.**

**IL SOGGETTO ATTUATORE**

Decreto del Capo del Dipartimento Protezione civile  
n. 616/2020

Vista la Deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 con la quale è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;

Vista l'ordinanza del Capo del Dipartimento della protezione civile n. 630 del 3 febbraio 2020, recante "Primi interventi urgenti di protezione civile in relazione all'emergenza relativa al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili";

Visto in particolare l'art 1 comma 1 dell'Ordinanza n. 630/2020 che dispone che il Capo del Dipartimento della protezione civile assicuri il coordinamento degli interventi necessari per fronteggiare l'emergenza in rassegna anche avvalendosi di soggetti attuatori, individuati anche tra gli enti pubblici economici e non economici e soggetti privati, che agiscono sulla base di specifiche direttive, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica;

Visto il decreto del Capo del Dipartimento della Protezione Civile in data 27 febbraio 2020 con cui il Coordinatore del Dipartimento protezione civile e vigili del fuoco viene nominato Soggetto Attuatore per il coordinamento delle attività poste in essere dalle strutture della Regione Autonoma Valle d'Aosta, competenti nei settori della protezione civile e della sanità, impegnate nella gestione dell'emergenza relativa al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili;

Richiamata la nota del Capo del Dipartimento della protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri prot.n. DPC/ABI/0030491 in data 23 maggio 2020 con cui venivano date indicazioni sulle procedure di rendicontazione e rimborso delle spese sostenute dalle Regioni in relazione all'emergenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili di cui all'OCDPC n.630/2020;

Atteso che nell'ambito delle spese ammissibili sono ricompresi gli oneri sostenuti dai Comuni per l'assistenza domiciliare delle persone positive/quarantenate, nonché gli oneri per la gestione e raccolta dei rifiuti extra-contratto consistenti in servizi aggiuntivi appositamente istituiti rispetto ai contratti in essere e direttamente connessi all'emergenza Covid-19;

Evidenziato che sono rimborsabili le spese sostenute sino alla data di termine dello stato di emergenza, fissato, da ultimo, con decreto del Consiglio dei Ministri in data 14 dicem-

**Ordonnance n° 14 du 30 octobre 2023,**

**portant mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19 et remboursement des frais supportés par la Commune d'Aoste pour les services de collecte et de traitement des déchets hors contrat directement liés à ladite urgence, au titre de 2021, ainsi qu'engagement et liquidation de la dépense y afférente.**

**LE RÉALISATEUR**

au sens de l'arrêté du chef du Département national de la protection civile n° 616 du 27 février 2020

Vu la délibération du Conseil des ministres du 31 janvier 2020 déclarant, pour l'ensemble du territoire national, l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles, pour une durée de six mois ;

Vu l'ordonnance du chef du Département de la protection civile (OCDPC) de la Présidence du Conseil des ministres n° 630 du 3 février 2020 (Premières mesures urgentes de protection civile relatives à l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles) ;

Vu notamment le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de l'OCDPC n° 630/2020, au sens duquel le chef du Département national de la protection civile assure la coordination des mesures nécessaires pour faire face à l'urgence en cause, en faisant appel, entre autres, à des réalisateurs, qui peuvent être désignés parmi les organismes publics, économiques ou non, ou parmi les acteurs privés et qui agissent sur la base de directives spécifiques, sans que de nouvelles dépenses ou des dépenses supplémentaires soient engendrées à la charge des finances publiques ;

Vu l'arrêté du chef du Département national de la protection civile du 27 février 2020 au sens duquel le coordinateur du Département régional de la protection civile et des sapeurs-pompier est nommé réalisateur aux fins de la coordination des activités mises en place par les structures de la Région autonome Vallée d'Aoste compétentes dans les secteurs de la protection civile et de la santé et engagées dans la gestion de l'urgence découlant du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles ;

Rappelant la lettre du Département national de la protection civile du 23 mai 2020, réf. n° DPC/ABI/0030491, donnant des indications sur les procédures d'établissement des comptes rendus et de remboursement des dépenses supportées par les Régions en raison de l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles, au sens de l'OCDPC n° 630/2020 ;

Considérant que les dépenses éligibles comprennent les frais supportés par les Communes pour l'aide à domicile des personnes testées positives/confinées, ainsi que pour les services de collecte et de traitement des déchets hors contrat, institués ad hoc et directement liés à l'urgence COVID-19 ;

Considérant que seules les dépenses supportées jusqu'à la date de cessation de l'état d'urgence, fixée en dernier ressort au 31 mars 2022 par l'arrêté du Conseil des ministres du 14

bre 2021 sino al 31 marzo 2022;

Vista la rendicontazione presentata dal Comune di Aosta, con sede in Via Abbé Chanoux 2, 11100 Aosta, codice fiscale 00120680079, partita IVA 00040890071, con nota prot.n.21714 in data 28/04/2023 per le spese sostenute per la raccolta e gestione dei rifiuti extra-contratto relativi all'annualità 2020, direttamente connessi all'emergenza Covid-19, per un importo complessivo pari ad euro 27.719,85;

Atteso che la rendicontazione sopra elencata è stata trasmessa per il controllo preventivo ai competenti uffici del Dipartimento della protezione civile della Presidenza del Consiglio dei ministri con note prot. n. 2872 in data 30/06/2023 e prot. n. 3227 in data 27 luglio 2023;

Vista la nota del Dipartimento della Protezione civile della Presidenza del Consiglio dei ministri, prot.n. 53749 in data 24 ottobre 2023, con cui all'esito positivo del controllo delle rendicontazioni sopra richiamate, veniva trasferita, quale ultimo rimborso, sulla contabilità speciale aperta a nome dello scrivente soggetto attuatore, la somma complessiva di euro 22.938,07 al netto delle economie sul secondo anticipo erogato in data 29/10/2020, nonché per il recupero di un centesimo dovuto agli arrotondamenti sul rendiconto di spesa inviato con nostra nota prot. n. 5125 in data 17/10/2022;

Ritenuto pertanto di poter procedere all'approvazione e alla liquidazione del rimborso delle spese sostenute dal Comune di Aosta per la gestione e raccolta dei rifiuti extra-contratto direttamente connessi all'emergenza Covid-19, relativi all'annualità 2021, per un importo complessivo pari ad euro 27.719,85, come riportato in dettaglio nell'allegato alla presente ordinanza;

ordina

- Art. 1 di approvare l'erogazione del rimborso delle spese sostenute dal Comune di Aosta, con sede in Via Abbé Chanoux 2, 11100 Aosta, codice fiscale 00120680079, partita IVA 00040890071, per la gestione e raccolta dei rifiuti extra-contratto direttamente connessi all'emergenza Covid-19, relativi all'annualità 2021, come indicato in dettaglio nell'allegato alla presente ordinanza, per un importo complessivo pari ad euro 27.719,85;
- Art. 2 di impegnare e liquidare la somma complessiva di euro 27.719,85, a valere sulle risorse finanziarie disponibili nella contabilità speciale n. 6193 presso la Banca d'Italia, intestata a "C.DPC AOSTA - S.A. O. 630-639-2020";
- Art. 3 di pubblicare il presente atto, ai sensi dell'art. 42 D.lgs. 14/03/2013 n. 33 nel sito <http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente> Interventi straordinari e di emergenza e sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 ottobre 2023

décembre 2021, peuvent être remboursées ;

Vu le compte rendu transmis par la Commune d'Aoste (adresse : 2, rue de l'abbé Pierre Chanoux - 11100 Aoste - code fiscal : 00120680079 - numéro d'immatriculation IVA : 00040890071) par la lettre du 28 avril 2023, réf. n° 21714, faisant état d'un montant global de 27 719,85 euros au titre des dépenses supportées pour les services de collecte et de traitement des déchets hors contrat, directement liés à l'urgence COVID-19 au titre de 2020 ;

Considérant que la documentation susmentionnée a été transmise, à des fins de contrôle, aux bureaux compétents du Département de la protection civile de la Présidence du Conseil des ministres par les lettres du 30 juin 2023, réf. n° 2872, et du 27 juillet 2023, réf. n° 3227 ;

Considérant que le Département de la protection civile de la Présidence du Conseil des ministres, après avoir vérifié le compte rendu susmentionné, a procédé, par la lettre du 24 octobre 2023, réf. n° 53749, au virement sur le compte spécial ouvert au nom du réalisateur, à titre de dernier remboursement, de la somme globale de 22 938,07 euros, calculée déduction faite des économies sur la deuxième avance versée le 29 octobre 2020 et pour le recouvrement d'un centime dû aux arrondissements du compte rendu transmis par la lettre du réalisateur du 17 octobre 2022, réf. n° 5125 ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à l'approbation et à la liquidation du remboursement des dépenses supportées, au titre de 2021, par la Commune d'Aoste pour les services de collecte et de traitement des déchets hors contrat, directement liés à l'urgence COVID-19, pour un montant global de 27 719,85 euros, comme il appert de l'annexe de la présente ordonnance,

ordonne

- Art. 1<sup>er</sup> Il est approuvé le versement du remboursement des dépenses supportées, au titre de 2021, par la Commune d'Aoste (adresse : 2, rue de l'abbé Pierre Chanoux - 11100 Aoste - code fiscal : 00120680079 - numéro d'immatriculation IVA : 00040890071) pour les services de collecte et de traitement des déchets hors contrat, directement liés à l'urgence COVID-19, comme il appert de l'annexe de la présente ordonnance, pour un montant global de 27 719,85 euros.
- Art. 2 La somme globale de 27 719,85 euros est engagée et liquidée, à valoir sur les ressources financières disponibles sur le compte spécial n° 6193 ouvert au nom de C.DPC AOSTA - S.A. O. 630-639-2020 auprès de Banca d'Italia.
- Art. 3 La présente ordonnance est publiée sur le site de la Région à l'adresse <http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>, à la page *Interventi straordinari e di emergenza*, au sens de l'art. 42 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2023.

Il Soggetto attuatore  
Valerio SEGOR  
OCDPC n. 630-639/2020

Le réalisateur,  
Valerio SEGOR  
OCDPC n° 630/2020 et n° 639/2020

Allegato omissis

L'annexe n'est pas publiée.

**ASSESSORATO TURISMO SPORT  
E COMMERCIO**

**ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS  
ET DU COMMERCE**

**Provvedimento dirigenziale 26 ottobre 2023, n. 6285.**

**Acte du dirigeant n° 6285 du 26 octobre 2023,**

**Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere) e della DGR 615/2023, della classificazione a tre stelle superior all'albergo all'insegna "Villamour Boutique hotel & SPA" di La Salle.**

**portant classement de l'hôtel *Villamour Boutique Hôtel & SPA* de La Salle dans la catégorie 3 étoiles supérieur, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
« STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCE »

Omissis

Omissis

decide

décide

- 1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a tre stelle superior all'albergo all'insegna "VILLAMOUR BOUTIQUE HOTEL & SPA", situato nel comune di La Salle;
- 2) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
- 3) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

- 1) Pour les raisons visées au préambule, l'hôtel *Villamour Boutique Hôtel & SPA*, situé dans la commune de La Salle, est classé 3 étoiles supérieur.
- 2) Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
- 3) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

L'Estensore  
Luca PASTEUR

Il Coordinatore  
in assenza del dirigente della S.o.  
Strutture ricettive e commercio  
Enrico DI MARTINO

Le rédacteur,  
Luca PASTEUR

Le coordinateur,  
en l'absence du dirigeant de la structure  
« Structures d'accueil et commerce »,  
Enrico DI MARTINO

**Provvedimento dirigenziale 26 ottobre 2023, n. 6286.**

**Acte du dirigeant n° 6286 du 26 octobre 2023,**

**Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere) e della DGR 615/2023, della classificazione a tre stelle superior all'albergo all'insegna "Hotel Edelweiss" di Valtournenche.**

**portant classement de l'hôtel *Edelweiss* de Valtournenche dans la catégorie 3 étoiles supérieur, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
« STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCE »

Omissis

Omissis

decide

décide

- 1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a tre stelle superior all'albergo all'insegna "HOTEL EDELWEISS" situato nel comune di Valtournenche;
- 2) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio regionale;

- 1) Pour les raisons visées au préambule, l'hôtel *Edelweiss*, situé dans la commune de Valtournenche, est classé 3 étoiles supérieur.
- 2) Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

- 3) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Luca PASTEUR

Il Coordinatore  
in assenza del dirigente della S.o.  
Strutture ricettive e commercio  
Enrico DI MARTINO

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 23 ottobre 2023, n. 1181.

Approvazione della costituzione del diritto di superficie, su immobile previamente sdemanializzato e trasferito al patrimonio disponibile della Regione per la costruzione e l'esercizio della linea di trasporto funiviario in servizio pubblico denominata "Passo dei Salati – Indren" nel comune di Gressoney-La-Trinité ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 12/1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di sdemanializzare e di trasferire al patrimonio disponibile della Regione il terreno di proprietà regionale censito al foglio 4 mappale n. 336, del N.C.T. del Comune di Gressoney-La-Trinité, di 2.358 mq;

Omissis

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### COMUNE DI GRESSAN

Deliberazione 29 settembre 2023, n. 39.

Approvazione modifica al regolamento edilizio.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la modifica, per le motivazioni espresse in premessa, al vigente Regolamento edilizio comu-

- 3) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Luca PASTEUR

Le coordinateur,  
en l'absence du dirigeant de la structure  
« Structures d'accueil et commerce »,  
Enrico DI MARTINO

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1181 du 23 octobre 2023,

portant désaffectation et transfert au patrimoine aliénable de la Région autonome Vallée d'Aoste du bien immeuble nécessaire en vue de la construction et de l'exploitation de la ligne de transport public par câble dénommée *Passo dei Salati* – Indren, dans la commune de Gressoney-La-Trinité, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 et constitution d'un droit de superficie sur ledit bien.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le terrain propriété de la Région autonome Vallée d'Aoste et inscrit sur la feuille 4, parcelle 336 (2 358 m<sup>2</sup>) du nouveau cadastre des terrains de la Commune de Gressoney-La-Trinité est désaffecté et transféré au patrimoine aliénable de la Région.

Omissis

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### COMMUNE DE GRESSAN

Délibération n° 39 du 29 septembre 2023,

portant modification du règlement communal de la construction.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons visées au préambule, le règlement communal de la construction en vigueur, approuvé par la



nale approvato con deliberazione consiliare n. 57 del 06/10/2015, sotto riportata:

Art. 34 - Recinzioni e cancelli

- Al comma 9 al termine del periodo sono aggiunte le parole "Fanno eccezione i cancelli automatici.";
2. di dare atto che la presente modifica non risulta in contrasto con i principi del Regolamento edilizio tipo approvato con DGR n. 629 del 12/04/2013;

Omissis

7. di proporre nell'ambito della revisione generale già avviata dall'Ufficio tecnico del Regolamento edilizio comunale le seguenti precisazioni alla modifica approvata al punto 1:
- che i cancelli a filo strada siano dotati di sistemi di comando da remoto, pena l'inapplicabilità della norma;
  - che lo spazio di apertura del cancello non invada la sede stradale;
8. di dare mandato all'Ufficio Tecnico comunale, per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento e in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R.

---

---

COMUNE DI VALSAVARENCHÉ

**Convenzione tra i comuni di Valsavarenche, Introd, Villeneuve e Saint-Pierre per la confluenza della sorgente Fenille nell'acquedotto intercomunale della Valsavarenche.**

Tra

il Comune di Valsavarenche, con sede in località Dégioz, 1, C.F. 00124870072, in persona del Sindaco, signor Roger Georgy il quale interviene nel presente atto in forza della delibera consiliare n. 32 del 28.07.2023 esecutiva, con la quale è stato altresì approvato il testo della presente convenzione;

il Comune di Introd, con sede località Plan d'Introd, 2, C.F. 00103870077, in persona del Sindaco, signor Vittorio Stefano Anglesio, il quale interviene nel presente atto in forza della delibera consiliare n. 32 del 31.07.2023, esecutiva, con la quale è stato altresì approvato il testo della presente convenzione;

il Comune di Villeneuve, con sede in piazza Emilio Chanoux, 8, C.F. 00097580070, in persona del Sindaco, signor Bruno Evaristo Jocallaz, il quale interviene nel presente atto in forza della delibera consiliare n. 20 del 31.07.2023, esecutiva, con la quale è stato altresì approvato il testo della presente convenzione;

délibération du Conseil communal n° 57 du 6 octobre 2015, est modifié comme il appert ci-après :

Art. 34 - Clôtures et portails

à la fin du neuvième alinéa, il est ajouté les mots : « *Fanno eccezione i cancelli automatici.* ».

2. La modification en question n'est pas en contraste avec les dispositions du modèle de règlement de la construction approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 629 du 12 avril 2013.

Omissis

7. Dans le cadre de la révision générale du règlement communal de la construction engagée par le Bureau technique communal, il y a lieu de préciser ce qui suit au sujet de la modification approuvée au point 1 :
- les portails situés au niveau de la route doivent être équipés de systèmes de commande à distance, sous peine d'inapplicabilité de la norme ;
  - l'espace d'ouverture du portail ne doit pas déborder sur la chaussée.
8. Le Bureau technique communal est chargé de l'accomplissement des obligations découlant de la présente délibération et, notamment, de la publication par extrait de celle-ci au Bulletin officiel de la Région.

---

---

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

**Convention entre les communes de Valsavarenche, d'Introd, de Villeneuve et de Saint-Pierre relative au captage de la source dénommée Fenille pour alimenter le réseau intercommunal de distribution de l'eau potable de la valsavarenche.**

Entre

la Commune de Valsavarenche, dont le siège est au 1, hameau de Dégioz (code fiscal : 00124870072), en la personne de son syndic, Roger Georgy, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° 32 du 28 juillet 2023, qui approuve, entre autres, le texte de la présente convention et est désormais applicable,

la Commune d'Introd, dont le siège est au 2, hameau de Plan-d'Introd (code fiscal : 00103870077), en la personne de son syndic, Vittorio Stefano Anglesio, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° 32 du 31 juillet 2023, qui approuve, entre autres, le texte de la présente convention et est désormais applicable,

la Commune de Villeneuve, dont le siège est au 8, place Émile Chanoux (code fiscal : 00097580070), en la personne de son syndic, Bruno Evaristo Jocallaz, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° 20 du 31 juillet 2023, qui approuve, entre autres, le texte de la présente convention et est désormais

il Comune di Saint-Pierre, con sede in località Tache, 1, C.F. 00098460074, in persona del Sindaco, signor Andrea Barmaz il quale interviene nel presente atto in forza della delibera consiliare n. 36 del 21.07.2023, esecutiva, con la quale è stato altresì approvato il testo della presente convenzione;

Premesso che:

- tra i Comuni in epigrafe è vigente una convenzione, della quale è capofila Valsavarenche, per la progettazione, realizzazione e gestione in modo coordinato e in forma associata dell'acquedotto intercomunale della Valsavarenche;
- gli articoli 2 e 3 della convenzione intercomunale vigente, approvata dai comuni convenzionati nel 2004, disciplinano le modalità di gestione dell'acquedotto e il ruolo del Comune capofila;
- a seguito della segnalazione di criticità di approvvigionamento di acqua presentata al BIM nell'estate 2022, cui si potrebbe in parte ovviare facendo confluire nell'acquedotto l'acqua della sorgente Fenille sita in Comune di Valsavarenche, in sinistra orografica, poco a valle dell'omonima frazione, per la quale era stata richiesta la sub-concessione alla Regione autonoma Valle d'Aosta da parte del Comune di Introd, il BIM ha messo a disposizione la somma di €. 195.000,00 per il miglioramento dell'opera di captazione e per il suo collegamento all'acquedotto intercomunale presso il ripartitore di Fenille;
- il comune di Valsavarenche, capofila della convenzione, ha segnalato a tutti i comuni associati, in data 08 marzo 2023 di non poter provvedere, in qualità di capofila, alla gestione del ciclo di realizzazione dell'intervento di collegamento di cui detto al punto che precede, per carenza di personale comunale tecnico;
- l'opera di collegamento della sorgente all'acquedotto intercomunale è specificamente di interesse per i comuni a valle dell'ipotetica confluenza, i quali potrebbero avvantaggiarsi di una maggiore risorsa idrica;
- i comuni intendono derogare alla disciplina contenuta nella convenzione madre approvata e stipulata nel 2004 per la sola realizzazione dell'opera di cui si tratta, disciplinando nella presente i reciproci obblighi e impegni al fine di portare a termine, se le condizioni lo consentono l'intervento finanziato dal BIM;

applicabile, et

la Commune de Saint-Pierre, dont le siège est au 1, hameau de Tâche (code fiscal : 00098460074), en la personne de son syndic, Andrea Barmaz, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil communal n° 36 du 21 juillet 2023, qui approuve, entre autres, le texte de la présente convention et est désormais applicable,

Considérant :

- qu'il existe, entre les Communes susmentionnées, une convention en vigueur, dont la Commune de Valsavarenche est la chef-de-file, en vue de la conception, de la réalisation et de la gestion coordonnée et collective du réseau intercommunal de distribution de l'eau potable de la Valsavarenche ;
- que les art. 2 et 3 de la convention intercommunale en vigueur, approuvée par les Communes concernées en 2004, réglementent les modalités de gestion du réseau intercommunal de distribution de l'eau potable et le rôle de la Commune chef-de-file ;
- qu'à la suite d'un problème d'approvisionnement en eau signalé au Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (*Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel bacino imbrifero montano della Dora Baltea - BIM*) pendant l'été 2022 – problème qu'il serait possible de résoudre partiellement par le captage de la source dénommée *Fenille* et située à Valsavarenche, sur la rive gauche du torrent, un peu en aval du hameau portant le même nom de la source, et ayant fait l'objet d'une demande d'autorisation de dérivation, par sous-concession, adressée à la Région autonome Vallée d'Aoste par la Commune d'Introd – celui-ci a mis à disposition une enveloppe de 195 000 euros pour l'amélioration de l'ouvrage de captage et pour son branchement au réseau intercommunal de distribution de l'eau potable auprès du répartiteur de *Fenille* ;
- que le 8 mars 2023, la Commune de Valsavarenche, chef-de-file de la convention, a signalé à toutes les Communes associées qu'elle n'était pas en mesure de remplir son rôle de chef-de-file en vue de la gestion du cycle de réalisation de l'ouvrage de captage susmentionné, en raison du manque de personnel technique ;
- que l'ouvrage de captage de la source pour alimenter le réseau intercommunal de distribution de l'eau potable revêt un intérêt spécifique pour les communes situées en aval dudit ouvrage, qui pourraient ainsi bénéficier d'une plus grande quantité d'eau ;
- que les Communes concernées entendent déroger aux dispositions de la convention mère, approuvée et signée en 2004, uniquement pour ce qui est de la réalisation de l'ouvrage en cause et régler, dans la présente convention, les obligations réciproques et les engagements de chacune, afin de mener à bonne fin, si les conditions le permettent, les travaux financés par le *BIM*,

il est convenu de ce qui suit :

Art. 1  
Oggetto e fine

1. I Comuni di Valsavarenche, Introd, Villeneuve e Saint-Pierre stipulano la presente convenzione allo scopo di gestire in modo coordinato e in forma associata la progettazione e la realizzazione di un'opera di collegamento della sorgente Fenille all'acquedotto intercomunale della Valsavarenche.
2. La presente convenzione costituisce una specifica della convenzione-madre approvata e stipulata nel 2004 tra i Comuni di Valsavarenche, Introd, Villeneuve e Saint-Pierre, la quale conserva pienamente la sua validità e operatività per quanto non espressamente previsto nella presente.

Art. 2  
Modalità operative

1. Il Comune di Valsavarenche, sul cui territorio si trova la sorgente Fenille, e il Comune di Introd richiedente per la stessa sorgente la sub-concessione alla Regione autonoma Valle d'Aosta acconsentono che l'acqua di detta sorgente confluisca nell'acquedotto intercomunale della Valsavarenche.
2. I Comuni convenzionati riconoscono che la progettazione e la realizzazione dell'opera presuppone i seguenti adempimenti prodromici:
  - caratterizzazione dell'acqua,
  - regolarizzazione della sub-concessione a uso potabile
  - variante del PRGC di Valsavarenche per individuazione dell'area di tutela della sorgente,
  - eventuale esproprio e/o asservimento.
3. L'acquedotto deve fornire ai Comuni convenzionati l'acqua destinata al consumo umano in conformità alla vigente legislazione
4. I Comuni convenzionati assicurano la massima collaborazione per la realizzazione dell'opera di cui riconoscono il vantaggio comune e la copertura degli ulteriori costi rispetto a quelli finanziati dal trasferimento del BIM.

Art. 3  
Comune capofila e competenze

1. Il Comune di Valsavarenche mantiene la funzione di ente capofila, come previsto nella Convenzione - madre.
2. Il Comune capofila:
  - convoca regolari conferenze dei rappresentanti degli enti al fine di procedere in modo coordinato alla realizzazione dell'opera;

Art. 1<sup>er</sup>  
Objet et finalit 

1. Les Communes de Valsavarenche, d'Introd, de Villeneuve et de Saint-Pierre signent la présente convention   l'effet de g rer de manière coordonn e et collective la conception et la réalisation d'un ouvrage de captage de la source dénommée *Fenille* pour alimenter le réseau intercommunal de distribution de l'eau potable de la Valsavarenche.
2. La présente convention représente un avenant de la convention mère approuvée et signée en 2004 par les Communes de Valsavarenche, d'Introd, de Villeneuve et de Saint-Pierre, qui demeure pleinement valable et opérationnelle pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent texte.

Art. 2  
Modalités opérationnelles

1. La Commune de Valsavarenche, sur le territoire de laquelle se trouve la source dénommée *Fenille*, et la Commune d'Introd, qui a demandé à la Région autonome Vallée d'Aoste l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de ladite source, acceptent que ces dernières alimentent le réseau intercommunal de distribution de l'eau potable de la Valsavarenche.
2. Les Communes signataires reconnaissent que la conception et la réalisation de l'ouvrage en cause nécessite les démarches préliminaires ci-après :
  - caractérisation de l'eau ;
  - régularisation de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux à usage potable ;
  - adoption d'une variante du plan régulateur général de Valsavarenche relative à la détermination du périmètre de protection de la source ;
  -  ventuellement, expropriation et/ou constitution d'une servitude.
3. Le réseau intercommunal de distribution de l'eau potable doit fournir au territoire des Communes signataires l'eau destinée à la consommation humaine conformément à la législation en vigueur.
4. Les Communes signataires assurent leur collaboration à la réalisation de l'ouvrage, dont elles reconnaissent l'utilité commune, et la couverture des coûts supplémentaires par rapport à ceux financés par les crédits accordés par le BIM.

Art. 3  
Commune chef-de-file et compétences y afférentes

1. La Commune de Valsavarenche maintient son rôle de chef-de-file, comme le prévoit la convention mère.
2. La Commune chef-de-file :
  - convoque régulièrement la conférence des représentants des différentes collectivités concernées afin de procéder de manière coordonn e   la réalisation de l'ouvrage ;

- gestisce, conformemente a quanto previsto nella convenzione-madre, la manutenzione ordinaria e straordinaria della nuova opera, che afferirà all'acquedotto intercomunale.

Art. 4  
Rapporti finanziari

1. I rapporti finanziari tra i Comuni associati sono ispirati al principio della solidarietà e della equa ripartizione degli oneri.
2. La proprietà della nuova condotta prevista per convogliare le acque della sorgente di Fenille nel l'acquedotto intercomunale in tutte le sue componenti è del Comune su cui insiste, in ossequio all'istituto dell'accessione.
3. Qualora per la progettazione e la realizzazione dell'opera si prevedano costi aggiuntivi rispetto al finanziamento concesso dal BIM questi saranno a carico dei Comuni convenzionati secondo la seguente suddivisione:
  - comune di Valsavarenche 0%;
  - comune di Introd 33,33%;
  - comune di Villeneuve 33,33%;
  - comune di Saint-Pierre 33,33%.
4. Le spese di gestione e di manutenzione ordinaria sono ripartite per il 40% in parti uguali tra i 4 comuni convenzionati e per il 60% in proporzione ai consumi rilevati, ai sensi dell'art. 4 della convenzione-madre che trova applicazione anche sull'opera di cui alla presente convenzione.

Art. 5  
Obblighi degli enti convenzionati

1. Il Comune di Introd provvede ad avviare la campagna di caratterizzazione dell'acqua della sorgente e, se la medesima avrà esito positivo, si fa carico dell'iter amministrativo per aggiornare e regolarizzare la subconcessione della sorgente "Fenille" a favore dei Comuni che utilizzano l'acquedotto intercomunale della Valsavarenche.
2. Il Comune di Saint-Pierre, qualora la campagna di caratterizzazione dell'acqua abbia esito positivo, provvede alla gestione amministrativa e finanziaria della progettazione e della realizzazione del collegamento della sorgente Fenille all'acquedotto intercomunale in particolare:
  - iscrive nel proprio bilancio il finanziamento proveniente dal BIM per l'opera di cui si tratta e parimenti le entrate derivanti da eventuali ulteriori finanziamenti a favore dei Comuni convenzionati per la progettazione dell'opera e la sua realizzazione, nonché gli eventuali trasferimenti da parte degli altri Comuni a integrale copertura delle spese;

- gère, conformément aux dispositions de la convention mère, l'entretien ordinaire et extraordinaire du nouvel ouvrage qui fera partie du réseau intercommunal de distribution de l'eau potable.

Art. 4  
Rapports financiers

1. Les rapports financiers entre les Communes signataires s'inspirent des principes de la solidarité et de la répartition équitable des dépenses.
2. La propriété de la nouvelle conduite prévue pour canaliser les eaux de la source dénommée *Fenille* dans le réseau intercommunal de distribution de l'eau potable revient entièrement à la Commune sur le territoire de laquelle cet ouvrage est réalisé, conformément au droit d'accession.
3. Au cas où la conception et la réalisation de l'ouvrage en cause entraîneraient des coûts supplémentaires par rapport à ceux financés par les crédits accordés par le BIM, lesdits coûts sont répartis entre les Communes signataires comme suit :
  - Commune de Valsavarenche : 0 p. 100 ;
  - Commune d'Introd : 33,33 p. 100 ;
  - Commune de Villeneuve : 33,33 p. 100 ;
  - Commune de Saint-Pierre : 33,33 p. 100.
4. Les frais de gestion et d'entretien ordinaire sont répartis, quant à 40 p. 100, en parties égales entre les quatre Communes concernées et, quant à 60 p. 100, proportionnellement aux consommations enregistrées, au sens de l'art. 4 de la convention mère, dont les dispositions s'appliquent également à l'ouvrage faisant l'objet du présent texte.

Art. 5  
Obligations des Communes signataires

1. La Commune d'Introd lance la campagne de caractérisation des eaux de la source dénommée *Fenille* et, si celle-ci aboutit à un résultat favorable, se charge de la procédure administrative visant à la mise à jour et à la régularisation de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de ladite source en faveur des Communes qui utilisent le réseau intercommunal de distribution d'eau potable de la Valsavarenche.
2. Au cas où la campagne de caractérisation aboutirait à un résultat favorable, la Commune de Saint-Pierre pourvoit à la gestion administrative et financière de la conception et de la réalisation de l'ouvrage de captage de la source dénommée *Fenille* pour alimenter le réseau intercommunal de distribution de l'eau potable, et notamment :
  - elle inscrit à son budget les crédits accordés par le *BIM* pour le réalisation de l'ouvrage en cause, ainsi que les recettes découlant des éventuels financements ultérieurs accordés aux Communes signataires aux fins de la conception et de la réalisation dudit ouvrage et les crédits virés par les autres Communes aux fins de la couverture totale des dépenses ;

- affida la progettazione dell'opera,
  - approva le fasi progettuali, previo parere favorevole della conferenza dei rappresentanti degli enti,
  - provvede ad appaltare la realizzazione dell'opera,
  - provvede a segnalare tempestivamente e comunque entro settembre di ogni anno ai Comuni convenzionati eventuali necessità di stanziamento aggiuntive, indicando le motivazioni delle relative varianti, affinché gli stessi possano provvedere ad adeguare i relativi stanziamenti nel proprio bilancio.
3. Il Comune di Valsavarenche adotta gli atti necessari all'adozione e all'approvazione della VNS necessaria all'approvazione del progetto, all'eventuale asservimento/esproprio, all'ottenimento delle autorizzazioni da parte delle strutture regionali competenti in materia e della perimetrazione della zona di tutela assoluta e della zona di rispetto, fatto salvo il riparto degli oneri relativi ai sensi dell'art. 4, comma 3.
4. La presente convenzione funge da accordo di programma ai sensi degli articoli 26, 27, 28 della legge regionale n. 11/1998 e a tal fine si fissa il termine per la realizzazione dell'opera al 31.12.2026 e si dà atto che la convenzione stessa verrà pubblicata sul BUR ai sensi dell'art. 28 della l.r. n. 11/1998. La pubblicazione è a cura del Comune di Valsavarenche, in quanto ente capofila.

#### Art. 6

##### Forme di consultazione, vigilanza e coordinamento

1. Le consultazioni, le verifiche e il controllo della progettazione e realizzazione dell'opera sono demandate alla Conferenza dei rappresentanti degli enti convenzionati.
2. La conferenza si riunisce, esprimendo parere vincolante:
  - in merito a tutte le fasi progettuali dell'opera
  - quando vi sia la necessità dell'assunzione di spese non finanziate dal BIM o ulteriori rispetto a detto finanziamento.
3. La Conferenza si riunisce, inoltre, ogniqualvolta uno degli enti convenzionati ne ravvisi l'opportunità o lo ritenga necessario e ne faccia richiesta scritta al Sindaco di Valsavarenche che permane ente capofila, il quale provvede alla convocazione della conferenza entro dieci giorni dalla richiesta.
4. La Conferenza è convocata mediante avviso contenente

- pourvoit à l'attribution du service de conception de l'ouvrage en cause ;
- approuve les différentes phases du projet, sur avis favorable de la conférence des représentants des collectivités concernées ;
- pourvoit à l'attribution du marché de réalisation de l'ouvrage en cause ;
- signale sans délai et, en tout état de cause, au plus tard avant la fin du mois de septembre de chaque année aux Communes signataires l'éventuelle nécessité de financements supplémentaires, en indiquant les motivations y afférentes, et ce, afin que lesdites Communes puissent augmenter les crédits destinés à cet effet dans leur budget.

3. La Commune de Valsavarenche prend les actes qui s'imposent aux fins de l'adoption et de l'approbation de la variante non substantielle nécessaire en vue de l'approbation du projet, de l'éventuelle expropriation et/ou constitution d'une servitude, de l'obtention des autorisations des structures régionales compétentes en la matière et de la délimitation du périmètre de protection immédiate et de l'aire de protection de la source, sans préjudice de la répartition des dépenses y afférentes au sens du troisième alinéa de l'art. 4.

4. La présente convention vaut accord de programme au sens des art. 26, 27 et 28 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et, à cette fin, le délai d'achèvement de l'ouvrage est fixé au 31 décembre 2026. La présente convention est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 28 de ladite loi, par les soins de la Commune de Valsavarenche, en tant que chef-de-file.

#### Art. 6

##### Consultation, contrôle et coordination

1. Les consultations, les vérifications et les contrôles sur la conception et la réalisation de l'ouvrage en cause sont du ressort de la conférence des représentants des collectivités concernées.
2. La conférence se réunit pour exprimer un avis contraignant :
  - au sujet des toutes les phases de conception de l'ouvrage ;
  - lorsqu'il est nécessaire de prendre en charge des dépenses non financées par les crédits accordés par le BIM ou des dépenses supplémentaires par rapport à celles financées par lesdits crédits.
3. Par ailleurs, la conférence se réunit chaque fois que l'une des Communes signataires le juge opportun ou nécessaire et adresse une demande écrite au syndic de la Commune de Valsavarenche, chef-de-file, qui pourvoit à sa convocation dans les dix jours qui suivent la date de la requête.
4. La conférence est convoquée au moyen d'un avis préci-

l'indicazione di luogo, giorno e ora dell'adunanza e l'elenco dei punti da trattare.

5. La Conferenza è presieduta dal Sindaco del comune di Valsavarenche, capofila.
6. La Conferenza è valida con la presenza di tutti i componenti, o loro delegati.
7. La Conferenza esprime i propri pareri a maggioranza su ogni argomento trattato.
8. Le funzioni di Segretario della Conferenza saranno svolte dal Segretario comunale del comune capofila o da suo delegato.

#### Art.7

##### Durata e cause di scioglimento

1. La presente convenzione ha durata transitoria e sarà obbligatoria per le parti sino alla conclusione dell'iter di realizzazione dell'opera di collegamento della sorgente Fenille all'acquedotto intercomunale della Valsavarenche.
2. Essa potrà essere risolta qualora l'opera non potesse essere realizzata per motivi non dipendenti dalla volontà delle parti o non risultasse tecnicamente e/o economicamente sostenibile per i Comuni convenzionati.

#### Art. 9

##### Clausola arbitrale

1. Ogni controversia che dovesse sorgere in relazione all'esecuzione della presente convenzione e che non sia possibile risolvere in via amichevole, sarà differita al giudizio inappellabile di un collegio arbitrale composto da tre arbitri nominati dai Comuni convenzionati o, mancando l'accordo, dal Presidente del Tribunale di Aosta.
2. Le spese per la costituzione e il finanziamento del collegio arbitrale sono anticipate dalla parte che ne richiede l'intervento e graveranno sul soccombente.

sant le lieu, le jour et l'heure de la réunion et la liste des sujets à débattre.

5. La conférence est présidée par le syndic de la Commune de Valsavarenche, chef-de-file.
6. La conférence est réunie valablement lorsque tous ses membres, ou leurs délégués, sont présents.
7. La conférence exprime ses avis sur chaque sujet à la majorité de ses membres.
8. Les fonctions de secrétaire de la conférence sont exercées par le secrétaire de la Commune chef-de-file ou par son délégué.

#### Art. 7

##### Durée et causes de résolution

1. La présente convention a une durée transitoire et doit être respectée par les parties jusqu'à la conclusion de la procédure de réalisation de l'ouvrage de captage de la source dénommée *Fenille* pour alimenter le réseau intercommunal de distribution de l'eau potable de la Valsavarenche.
2. La résolution de la présente convention est possible au cas où l'ouvrage ne pourrait être réalisé pour des raisons ne dépendant pas de la volonté des Communes signataires ou ne s'avérerait pas gérable du point de vue technique et/ou économique pour celles-ci.

#### Art. 9

##### Clause d'arbitrage

1. Tout litige découlant de l'exécution de la présente convention et impossible à résoudre à l'amiable est soumis au jugement sans appel d'un collège arbitral composé de trois arbitres nommés par les Communes signataires ou, en cas de désaccord, par le président du Tribunal d'Aoste.
2. Les dépenses pour la constitution et le financement du collège arbitral sont avancées par la partie qui en demande l'intervention et sont à la charge du succombant.

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

Graduatoria relativa al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (Qualifica unica dirigenziale) da assegnare ad un incarico di secondo livello dirigenziale (grad. 2B) presso la struttura Edilizia strutture scolastiche del Dipartimento infrastrutture e viabilità.

**GRADUATORIA FINALE**

<b>POSIZ. RANG</b>	<b>CANDIDATO CANDIDAT(E)</b>	<b>PUNTI POINTS</b>
<b>1</b>	VUILLERMOZ NADIR	27,625
<b>2</b>	DUFOUR NATHALIE	27,403
<b>3</b>	OBERT LAURA	23,862
<b>4</b>	LAZZAROTTO ELENA	23,833
<b>5</b>	QUIRICONI CLAUDIA FRANCOISE	22,042

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION**

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant du deuxième niveau (catégorie unique de direction - 2B), à affecter à la structure « Bâtiments scolaires » du Département des infrastructures et de la voirie.

**LISTE D'APTITUDE FINALE**

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-CERVIN**

Graduatoria relativa al bando di procedura selettiva unica, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (categoria C - posizione C1), nel profilo di Agente di Polizia Locale, da assegnare all'organico dei comuni del comprensorio dell'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Cervin.

**GRADUATORIA UFFICIALE**

Approvata con Determina n. 1504 del 9 novembre 2023

**UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES  
MONT-CERVIN**

Liste d'aptitude relative à l'avis de procédure unique de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et a temps plein, d'un Agent de Police Locale (catégorie C / position C1 : aide collaborateur) à affecter aux communes appartenant à l'Unité des Communes Valdôtaines Mont-Cervin.

**LISTE D'APTITUDE**

Approuvée par la décision du Secrétaire n. 1504 du 9 novembre 2023

<b>N.</b>	<b>CANDIDATI NOM - PRENOM</b>
<b>1</b>	BORDET Gabriele
<b>2</b>	JEANTET Simone
<b>3</b>	CERISE Ivan
<b>4</b>	LUCIA Sara
<b>5</b>	CURTAZ Fabiano
<b>6</b>	PASTORINO Fabrizio
<b>7</b>	VERRAZ Yannick
<b>8</b>	TRAVERSO Andrea Angelo

Il Segretario generale  
Gabriella SORTENNI

Le secrétaire  
Gabriella SORTENNI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.